

聯 合 國



安全理事會

正 式 紀 錄

第 十 九 年

第一〇九六次會議

一九六四年二月十九日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/1096).....	1
通過議程.....	1
一九六三年十二月二十六日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5488):	
(a) 一九六四年二月十五日聯合王國常任代表致安全理事會主席函(S/5543);	
(b) 一九六四年二月十五日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5545).....	1

例 言

凡有關安全理事會之文件，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第一千零九十六次會議

一九六四年二月十九日星期三午後三時在紐約舉行

主席：Mr. Carlos Alfredo BERNARDES
(巴西)

出席者：下列各國代表：玻利維亞、巴西、中國、捷克斯拉夫、法蘭西、象牙海岸、摩洛哥、挪威、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國及美利堅合眾國。

臨時議程(S/Agenda/1096)

一. 通過議程。

二. 一九六三年十二月二十六日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5488)：

(a) 一九六四年二月十五日聯合王國常任代表致安全理事會主席函(S/5543)；

(b) 一九六四年二月十五日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5545)。

通過議程

議程通過。

一九六三年十二月二十六日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5488)：

(a) 一九六四年二月十五日聯合王國常任代表致安全理事會主席函(S/5543)；

(b) 一九六四年二月十五日賽普勒斯常任代表致安全理事會主席函(S/5545)

一. 主席：按照安全理事會以前的決定，本人現在請賽普勒斯、土耳其及希臘代表參加這個問題的審議。

應主席請，Mr. S. Kyprianou(賽普勒斯)、Mr. T. Menemencioglu(土耳其)及 Mr. D. S. Bitsios(希臘)就理事會議席。

二. 主席：理事會現在進行審議議程上的問題。此次會議名單上的第一位發言人是蘇聯代表，我現在請他發言。

三. Mr. FEDORENKO(蘇維埃社會主義共和國聯邦)：安全理事會今天審議賽普勒斯四周的緊張情勢，因為此種緊張情勢已為該區域內新的更為嚴重的事件所重新引起。現在已有了直接對賽普勒斯威脅軍事侵略的問題，以及對聯合國一個會員國賽普勒斯共和國的自由、獨立及領土完整的直接侵犯的問題。

四. 屬於北大西洋條約組織軍事集團的各國的武裝部隊已有大規模的部署，都集中在賽普勒斯區域，其原因當然大家都明白的。

五. 賽普勒斯常任代表一九六四年二月十五日致安全理事會主席函(S/5545)¹稱，“面對賽普勒斯的土耳其海岸戰事準備日益增加的威脅連同土耳其政府所宣佈的以武力干涉賽普勒斯的意向使侵犯該島的危險既顯著而又迫切”。

六. 賽普勒斯共和國外交部長 Mr. Kyprianou 昨日午後在向理事會發表聲明時提及一事，就是強大的土耳其攻擊軍，共計三十五艘戰艦，其他武裝部隊尚不計在內，已集中在賽普勒斯對面；他也提請我們注意土耳其政府幾個官員的若干新的官方的聲明。

七. 而且，聯合王國常任代表致安全理事會主席函(S/5543)²企圖利用所謂保證條約第四條為聯合王國對賽普勒斯內政的直接軍事干涉辯護。我們在聯合王國代表昨日對安全理事會的聲明之中並未聽到任何類似保證的字句說不會用軍事力量去對付賽普勒斯。土耳其代表在他的聲明之中也躲避這個問題。但是，安全理事會有權要求對這個問題獲得一直接的明確的答覆。

八. 昨天我們所聽到的一切話祇是證實賽普勒斯的恐懼有其充分理由，這是很值得注意的。可見北大

¹ 安全理事會正式紀錄，第十九年，一九六四年一月、二月及三月份補編。

² 同上。

西洋條約組織之中某幾個強國違反聯合國憲章原則以及國際法的普遍承認的概念企圖強迫賽普勒斯人民與政府接受它們的意志。

九．聯合王國代表想造成一種印象，就是賽普勒斯總統馬卡里奧大主教並不想在他本國建立和平。此種歪曲的聲述已由賽普勒斯外交部長，Mr. Kyprianou 很正當地予以駁斥。要不是賽普勒斯政府本身，還有誰想消除在賽普勒斯四周造成的緊張情勢呢？關於什麼是以及什麼不是有關賽普勒斯國家利益的問題，還有誰比賽普勒斯總統馬卡里奧大主教知道得更清楚呢？

一〇．照我們的看法，對賽普勒斯政府所發的不能容忍的訓詞是因為一部分人到現在還不能放棄他們的陳舊不堪的思想習慣。聯合王國代表所說的有一句話足以代表這一點；他說：“各代表在此都很知道，在一九六〇年八月十六日以前，賽普勒斯還是英國皇家殖民地”〔第一〇九五次會議，第三十四段〕。殊不知今天適當的態度並不是提及並強調已經發生的過去的事，而是要提及並強調當前的實際情形。今天的賽普勒斯正像聯合王國自身，是聯合國的一個獨立的，主權會員國。

一一．在當前的不安的情勢之中，賽普勒斯四周造成的緊張情勢的真實原因日益明顯。昨天聯合王國代表在安全理事會說他在此“並不是”要找出“現在正在發生的事件的”根本原因〔同上，第七十七段〕，顯然這並非偶然的。正如 Mr. Kyprianou 在他的聲明之中很正當地指出，這件事情的本質正是：目前的複雜情勢不過是更為深刻的根本原因的表面的“象徵”〔同上，第九十八段〕，而此種複雜情勢就是此等根本原因的直接結果。因為這個理由，較好的辦法是在建議治療的方法以前，先診斷此項疾病的原因——如果我可以這樣說。

一二．業已發生的緊張情勢的真實原因——有些人竭力避免提及此事——在於外界長期煽動起來的賽普勒斯兩個社區的彼此傾軋，現在正為某幾個強國所利用作為藉口，以便毫無掩飾的干涉賽普勒斯共和國的內政，它們在設法強制賽普勒斯人民與政府對祇與賽普勒斯人民有關的那些問題接受那些強國認為滿意的解決辦法。

一三．世界人民在最近數週中已看出這些強國如何地採取日新月異的行動方式，直接干涉賽普勒斯的

內政；賽普勒斯共和國已很正當地憤然拒絕了這種干涉。

一四．這個小國的合理的憤怒是很可以了解的，因為祇有賽普勒斯人民自己纔有解決他們的內政的權利。無疑地，正如賽普勒斯共和國政府屢次聲明，賽普勒斯人民充分有能力根據他們自己的力量去處理他們的國內事項，並且以最符合本國利益的方法去解決他們所面對的那些問題。就在昨天，二月十八日，賽普勒斯總統在與合衆國際社記者談話之中證實他準備與土耳其裔的賽普勒斯人民討論保障他們少數民族權利的一切方法，祇有一個條件，就是這些方法不得毀壞一個單獨的切實執行其職務的賽普勒斯國家的基礎。

一五．真實的情形是假定賽普勒斯內政沒有外國的干涉，假定某幾個強國的行動並不構成對賽普勒斯自由、完整與獨立的威脅，則現在面對安全理事會的問題便不會發生。

一六．現在應指出，賽普勒斯地區內當前的困難是由於外界強制那個小國接受一種不公允的協定。這一點已由賽普勒斯總統馬卡里奧大主教於一九六四年一月一日對世界各國元首與政府的通告之中明白說明，其中他說這些不受歡迎的協定就是我們目前的反常情勢的根源。賽普勒斯人民自己當然甚至於不准參加一九五九年在蘇里克及倫敦舉行的談話，當時外國人替賽普勒斯人民擬訂了一個憲法並奠定那些不公允的協定的基礎，然後以最後通牒的方式送交賽普勒斯。因此，顯然一如馬卡里奧總統在上述通告之中所說，這些協定是強制賽普勒斯人民接受的。

一七．這些不公允協定的顯著的結果就是在賽普勒斯的領土上駐有北大西洋條約組織三個會員國的武裝部隊以及聯合王國的軍事根據地。

一八．在賽普勒斯主權空前未有的被侵犯之後，外國軍事根據地便維持在它的領土上，並且屬於北大西洋條約組織會員國武裝部隊的數千名的兵士，便在這個島嶼上展開，其目的從最初的時候起便不是保證賽普勒斯的獨立，而是要完成與此正相反的企圖。北大西洋條約組織各強國在賽普勒斯的危險的行動帶有毫無顧忌的坦白態度，其目的在取消賽普勒斯共和國的獨立，使賽普勒斯與北大西洋條約組織發生不能解說的聯繫，將它變成它們的橋頭堡之一。

一九．最近的事態已有新的發展，駐在賽普勒斯的外國軍隊正在進行軍事行動，建立軍事陣勢，彼此從事小衝突，以各種方式玩弄賽普勒斯的主權，其一切行動宛如駐在某一個北大西洋條約組織的根據地上面。它們提及這些強國自己以前強制賽普勒斯接受的不公允的協定所產生的某種“權利”以遮掩公然破壞賽普勒斯共和國獨立的行為。

二〇．但是可以將主權解釋為祇有強者可以享有的權利嗎？真正的獨立祇是擁有強大武裝部隊的人們的特權嗎？一切國家都有無條件的主權豈非聯合國憲章的基本規定之一嗎？自由與獨立的權利是一切民族、一切國家的神聖的權利，不論大小，沒有一國有擔任國際警察的權利並隨意斟酌派遣軍隊前往外國以便干涉其內政。不論以何種方法為此種干涉辯護的企圖都是站不住的。舉例言之，正如理事會理事國還記得，土耳其代表曾在安全理事會設法證明土耳其空軍違反賽普勒斯領空是合理的，他說土耳其政府的此種行動是在保證賽普勒斯方面確在履行停火協定。

二一．昨天，我們聽到土耳其的另一代表對此種行動作另一解釋；他說土耳其飛機在賽普勒斯上空的和平飛行“祇是促請停止在這個島嶼上的流血”〔第一〇九五次會議，第一六二段〕，而且說一般言之沒有必要將他認為很微細的事過分誇大。

二二．但是，事實上是否可以在任何藉口之下違反另一國的領空呢？當然，如果事關它本國的利益，土耳其也明知一國的飛機不論為何種目的都是不准飛過另一國的領空的。

二三．按照一九六三年十二月二十九日的新聞報導——正是在土耳其代表在安全理事會內設法證明土耳其軍事飛機飛過賽普勒斯領空是合法的行動之後兩天〔第一〇八五次會議〕——土耳其外交部長即刻要求聯合王國大使對聯合王國飛機飛過土耳其海岸領空予以解釋。按照報紙的報導，土耳其外交部長要求英國飛機的此種飛行應即停止。

二四．然則如何可以將賽普勒斯——或與賽普勒斯有關的事——作為一種例外呢，根據何種權利可以違反它的領空以及它的主權呢？

二五．最近數週內，在需要“恢復賽普勒斯秩序”的藉口之下，更多的聯合王國軍隊——除了早已駐在該島的聯合王國、土耳其及希臘軍隊以外——又派往賽普勒斯。某方面曾企圖造成一種印象，就是此等軍

隊派往該島幾乎是由於賽普勒斯政府本身的自動的邀請。但是，此種說法不久便拆穿了。

二六．在這方面，賽普勒斯總統馬卡里奧大主教在與世界日報(Le Monde)的記者談話時提出下面的意見：

“你們真的認為我們曾經要求外國軍隊嗎？事實上這三個國家是以既成事實面對我們。它們的領袖採取了決定，然後他們要我們邀請它們來干涉。我們沒有其他辦法。”

二七．所以，將更多的外國軍隊調往賽普勒斯在本質上是進一步的悍然侵犯賽普勒斯主權。

二八．此次談話是很久以前於一九六四年一月十日載在世界日報上；在同一談話中，馬卡里奧總統對這個不名譽的倫敦會議的前瞻及其真實意義加以同等明白的評估。他說：

“它們將再度以既成事實面對我。它們大概將對我說：‘你同意嗎？是或否’，同時它們將暗示，如果我拒絕，這便對賽普勒斯引起進一步的複雜情勢以及土耳其的單方面的干涉。”

二九．賽普勒斯的這些疑懼已充分證實了。若干北大西洋條約組織強國甚至於歡喜以秘密方式處理這個問題，因為它們希望以武斷的程序去代替聯合國的憲章，並以粗暴的壓力去摧毀賽普勒斯共和國這個小國的抵抗。

三〇．賽普勒斯外交部長Mr. Kyprianou昨天告訴我們，倫敦會議如何一再以確定無疑的威脅對付他本國。講到該會議及其方法，他說：

“很多次數，它們使我們了解，假定我們對某一點不讓步，則此次談話便崩潰，其結果就是土耳其侵入賽普勒斯。”〔第一〇九五次會議，第一一三段。〕

三一．正是在這個倫敦會議，我們大家都知道的某幾個強國也曾設法強制賽普勒斯接受一種國際軍隊。它們將當時的情勢描寫得似乎賽普勒斯的國內問題祇有利用外國刺刀方纔可以解決。

三二．但是，正如賽普勒斯外交部長在對安全理事會致詞之中強調：

“如果你們要有此種緊張情勢以及外國侵略的威脅籠罩在賽普勒斯，你們可以有五十萬軍隊

駐在賽普勒斯——但是你們仍然不得和平。”

〔同上，第一四四段。〕

他也表示可以了解的驚奇，就是若干強國非常重視為賽普勒斯設一國際軍隊的問題，但是正如他說，它們並不重視整個問題之中的基本因素，就是保護賽普勒斯共和國的領土完整與獨立。〔同上，第一四三段。〕

三三．賽普勒斯總統，正如我們所知道，昨天在我們剛纔提及的與合衆國際社記者的談話之中說，安全理事會的保障已很足以保證賽普勒斯的安全與領土完整。

三四．任何人都知道，所有這些派遣外國軍隊前往賽普勒斯的許多種辦法祇有一個目的：就是在事實上以北大西洋條約組織的武裝部隊佔領賽普勒斯共和國——而該國卻正在進行與任何軍事集團不結聯盟的政策——同時它們也要在事實上強制這個聯合國的小的中立會員國接受北大西洋條約組織的軍事控制。

三五．所以，在維持賽普勒斯的秩序的藉口之下，它們正在採取行動去威脅賽普勒斯的自由與獨立，悍然違反本組織憲章的文字與精神。

三六．在此種情形之下，昨天聯合王國代表在對安全理事會所發的冗長的聲明之中竟然從未在任何一點說聯合王國對賽普勒斯地區緊張情勢的立場是受聯合國憲章規定的指導，這是偶然的嗎？

三七．土耳其代表在他的聲明中說：“總之，聯合國是土耳其外交政策的基礎”〔第一〇九五次會議，第一七七段〕。但是，就此而言，現在將近已有兩個月，當這些強國正在期待它們對賽普勒斯施以壓力的政策獲得成功的時候，它們不但已經忘記聯合國的存在，而且它們盡一切力量以至於精疲力盡使安全理事會實際上沒有機會審議賽普勒斯問題，這看起來豈不是至少可說是很奇怪的事情嗎？

三八．但是當我們看到這些強國最後被迫前來聯合國安全理事會，以及在這個聯合國的主要機關內採取何種立場時，一切事情都很明白，不難充分瞭解了。所以，當安全理事會顯然並不逃避這個問題的討論，這些強國——安全理事會在昨天的會議上獲悉——就決定特別賣力，更勝過任何人，甚至於包括賽普勒斯代表。

三九．這些毫無掩飾的計謀使人們想起一個往昔的神話，說明當年如何發明以動物標記去象徵黃道帶系統的年代。根據這個神話，在試驗的時候，上帝召

集動物帝國內所有的使者，它們便應召而到。忠實的牛首先步入大道並到達天堂的門首，因此，就權利而言，他應當獲得優先。但是，使人人都驚奇的一件事是在這隻牛的面前出現一鼠，原來在旅程開始的時候它便躲在牛的尾巴內，不引起注意，現在突然跳過牛的頭，到達天堂的門首，這樣便無功受祿，獲得了本來無份的榮譽。

四〇．固然過去兩個月間北大西洋條約組織各國運用一切可能的壓力阻止安全理事會討論賽普勒斯地區的情勢，現在我們卻看到有些人期待理事會對於它們過去對賽普勒斯的不法行動予以相當的優容，並且給它們一張空白支票讓它們繼續對該國內政加以高壓力的干涉。聯合王國代表昨天在對安全理事會的聲明中竟然甚至於事先就說明據他所見安全理事會對目前正在討論中的問題只可以通過怎樣的一件決議案。但是，他要求我們做的事在實際上無異使安全理事會批准它們強制賽普勒斯接受的不公允的條約。

四一．很典型的一件事是每遇它們援引某種假定的理由以便再進一步干涉賽普勒斯內政時，它們總是提及所謂保障條約，但是聯合國憲章第一百零三條稱：

“聯合國會員國在本憲章下之義務與其依任何其他國際協定所負之義務有衝突時，其在本憲章之下之義務應居優先。”

當然，憲章斷然禁止在任何藉口之下對其他國家的內政作任何的干涉。根據憲章的規定，聯合國所有會員國均不得對任何國家的領土完整或政治獨立以武力相威脅或使用武力。

四二．若干方面採取的政策，就是像賽普勒斯共和國這樣的小國是一個二等國，它們的主權與權利是可以蔑視的，這是悍然違反憲章的規定。

四三．就此而言，我想提請注意一九六四年二月七日蘇聯國務院總理赫魯曉夫先生的演詞，其中特別提及此種想法，他說：

“如果各主要強國的政府，而尤其是安全理事會常任理事國政府的國際關係是以此等見解為其指針，則此等見解可以成為對世界和平的一種嚴重的威脅，並成為國際複雜情勢的根源，對世界各地人民充滿了嚴重的後果。”〔S/5534。〕⁸

四四．有關賽普勒斯共和國的那些事件以及籠罩在這個新的主權國家上面的侵略威脅並不祇是有關賽

⁸ 同上。

普勒斯人民。這些事件侵犯一切愛好和平民族的利益以及國際關係的基本原則。

四五．有關賽普勒斯的許多事件的國際意義已由賽普勒斯總統馬卡里奧大主教予以強調；正如我們所知道，他曾經對各國政府首腦致送一特別的函件。賽普勒斯共和國國會也曾經向各國國會呼籲，請它們支持賽普勒斯人民為本國獨立與領土完整所進行的公正的鬭爭。

四六．同樣的，北大西洋條約組織各國對這個小國的片面行動所引起的原則問題的重要性也絲毫沒有可疑之處。假定各國政府開始隨意決定派遣它們的軍隊前往任何一個發生國內紛爭的國家，我們很能够想像這個世界將變成何種狀態。這祇能够使當前的情勢惡化並對國際和平與安全構成一種威脅。而且，就蘇聯而言，她對於地中海的情勢不能始終漠不相關，因為這個地區與蘇聯的南部邊界極為接近，尤其是鑒於在我們的時代，由於工業技術的進步距離的概念已有多大的變化。

四七．為了和平與安全的利益以及賽普勒斯人民的利益，賽普勒斯地區許多事件的危險途徑以及對這個主權國家內政的一切干涉都非停止不可。

四八．蘇聯對於賽普勒斯愛好自由的人民感到最誠摯的同情；他們在他們的政府以及馬卡里奧總統的領導之下正在很英勇地不折不扣地支持他們的共和國的主權並保衛其獨立。

四九．蘇聯國務院總理赫魯曉夫先生在他的演詞中說：

“在計及有關軍事干涉賽普勒斯共和國的計劃的一切情形之後，我要聲明蘇聯政府譴責此等計劃，正像它譴責在國際關係中採取此等方法的任何企圖。蘇聯政府促請各有關國家，尤其是對維持國際和平與安全負主要責任的安全理事會常任理事國——包括美國與聯合王國——力自抑制，現實地充分地考慮武裝侵入賽普勒斯的一切可能的後果並尊重賽普勒斯共和國的主權與獨立……

“……蘇聯、美國、聯合王國及法蘭西以及賽普勒斯的鄰邦，土耳其與希臘的領袖們現在應當盡力利用所有的它們的國際威權與勢力去阻止賽普勒斯情勢的再行惡化，肅清外界所引起的並對當前情勢已發生不利影響的那種激烈的情緒，從而加強這個重要區域的和平。”〔同上。〕

五〇．蘇聯對於賽普勒斯人民於面對軍事侵犯的威脅時，要求保障他們的獨立、主權及領土完整願望加以支持，這種立場是由於蘇聯國家一向採取的基本態度，就是它向來堅決地有系統地支持凡已解放自己，脫離殖民地壓迫並已開始其獨立的政治發展的一切民族。

五一．安全理事會必須確保維持賽普勒斯以及東地中海地區的和平，但是如果不停止外國對該地區的干涉，賽普勒斯的和平便無法保障。賽普勒斯人民必須獲得可能的機會去繼續最近慘遭破壞的安靜和平的生活。沒有一個民族能够在融洽和平的氣氛中生活，如果外界的力量有系統地刺激他們引起紛爭與仇恨，而且這最後一定不免引起衝突與流血。這正是由於外界勢力的干涉，在賽普勒斯發生的情形。

五二．安全理事會已經聽到了主要有關當局所表示的意見；就是由於賽普勒斯共和國外交部長 Mr. Kyprianou 的請求，安全理事會正在審議這個問題。賽普勒斯對安全理事會所提出的請求的性質與內容是十分明白，而且很可以了解的。賽普勒斯外交部長曾經說：

、“但是，我必須明白說明，我國的領土完整、統一、主權及完全獨立的問題是不能談判的，而這一切正是我們請安全理事會保障並保護的。我們是聯合國的一個平等的會員國，我們覺得我們有權獲得此種保護。我們確信安全理事會不致於辜負我們。”〔第一〇九五次會議，第一四五段。〕

五三．賽普勒斯外交部長也說：

“……安全理事會應當不等待任何其他行動，第一先採取必要的措施去保護賽普勒斯共和國的主權與領土完整與獨立。這可以對維持世界這個地區的國際和平以及恢復賽普勒斯島內部的和平有最大的幫助。”〔同上，第一四四段。〕

五四．安全理事會既然是聯合國負責維持國際和平與安全的主要機關，在目前的嚴重情勢之中必須要求世界各國務必避免採取可以使賽普勒斯區域很危險的緊張情勢更為嚴重的任何步驟。對賽普勒斯的威脅必須停止。聯合國不能容許一個小國受武力威脅的壓迫。根據聯合國憲章第二條第四項的規定，賽普勒斯有一切的權利請求安全理事會保護它，避免對它的獨立與領土完整的惡毒的威脅。

五五．任何條約都不能剝奪賽普勒斯的此項權利。根據憲章那一條的規定，聯合國每一會員國都有義務去尊重其他會員國——就目前情形而言，就是賽普勒斯——的獨立與領土完整，並不得對它們以武力相威脅或使用武力。此項義務不能以任何協定或條約撤銷。它繼續絕對地束縛聯合國每一個會員國，聯合國憲章第一百零三條已明白說明這一點。

五六．安全理事會必須採取急迫的措施去保護這個賽普勒斯共和國免受侵略，禁止並停止任何外國干涉這個聯合國的很小會員國的內政。安全理事會有職責按照聯合國憲章的宗旨與基本規定去保障賽普勒斯的民族獨立與領土的不可侵犯，並確保賽普勒斯共和國的主權、自由與獨立。

五七．主席，我確信我的講詞已譯成英文；我想再將它譯成法文便可以了。

五八．主席：聯合王國代表曾表示他要向理事會作簡短的致詞。本人了解，下一位發言人就是名單上的唯一的發言人並無異議，因此，我便請聯合王國代表發言。

五九．Sir Patrick DEAN(聯合王國)：謝謝你，主席；我的發言將非常簡短。

六〇．蘇聯代表曾表示不滿，說我在昨天的講詞中並未保證我國決不侵犯賽普勒斯。我的答覆就是：由於賽普勒斯政府的邀請，自從一九六三年十二月二十八日以來英國軍隊便在賽普勒斯共和國國內執行職務。其目的在維持希臘賽普勒斯社區與土耳其賽普勒斯社區之間的和平，並恢復賽普勒斯一切居民——我重說一次：一切居民——生活的安寧與正常狀態。在將近兩個月的期間，英國軍隊曾有若干次居間調停兩個彼此作戰的社區，往往使英國軍隊自己冒極大的危險。他們拯救了許多的生命，停止了許多次的戰鬪，並獲得兩方面的衆多的戰俘與人質的釋放。賽普勒斯政府以及兩個社區都曾經公開承認多虧有這些英國軍隊並感謝他們的努力。要沒有這些軍隊，當前的情勢——固然已經很壞——到現在更將不堪設想。我重說一次：這一切都是經賽普勒斯政府包括兩個社區在內的邀請而進行的。

六一．而且——據我所知，在此種情形之下也並無其他事件可以比擬——英國軍隊所有這一切行動並未在希臘賽普勒斯人與土耳其賽普勒斯人中間造成一名死傷。我重說一次：並未引起一名死傷。

六二．我國對於這個紀錄頗感自豪；在此種情形之下，我很願意讓過去七週間我們在賽普勒斯共和國的行動去爲自己辯護並斷然駁斥蘇聯代表對我國政府所用的含沙射影的話。

六三．關於蘇聯代表暗示我並未提及聯合國憲章一點，我很可以信託昨天議事的速記紀錄；蘇聯代表似乎尚無時間以通常的注意力去閱讀這個紀錄。

六四．主席：蘇聯代表請求發言，既然沒有異議，我便請他發言。

六五．Mr. FEDORENKO(蘇維埃社會主義共和國聯邦)：我曾審慎諦聽聯合王國代表剛纔提出的聲明。我知道沒有人向落了葉的樹投石。我要保留下次一有機會再來答覆英國代表的權利，但是現在我不欲阻止美國代表發言，因爲他是主席名單上的下一位發言人。

六六．Mr. STEVENSON(美利堅合衆國)：在一九五〇年代，賽普勒斯的政治問題年年是聯合國大會內激烈爭辯的主題。但是，最後在所有各方面：希臘、土耳其，也就是在賽普勒斯內部的兩個社區，以及聯合王國的同意之下，這個問題終於獲得一個審慎平衡的解決。我想當時我們大家都鬆一口氣，並且很自然地希望在締結了蘇里克協定並建立了賽普勒斯共和國以後，這個歷史島嶼人民渴望已久並且需要很切的和平最後確已實現了。

六七．因此，當去年十二月間新的戰事爆發時，我們深感苦痛，因爲它造成數百人民的死亡，而且現在勢將破壞地中海東部和平的整個結構。

六八．理事會所有理事國都熟知 Sir Patrick Dean 所提及的過去若干星期內許多悽慘的事件。兩個社區之間的緊張情勢於十二月二十一日已到達火光閃閃的階段，暴力與流血爆發的規模頗爲嚴重。到了事實已很明顯的確需要增加的幫助時，馬卡里奧總統代表希臘社區庫丘克副總統代表土耳其社區，請聯合王國與希臘及土耳其兩國政府合作，負責去恢復安定並維護和平。

六九．自從十二月二十六日以來，一支英國軍隊在設法維持該島的和平。現在，聯合王國已派遣更多的部隊前往紛擾不安的賽普勒斯。我相信，我們大家在此，而尤其是賽普勒斯代表，對於聯合王國擔負這個不討好的任務，一定都有感激之忱。

七〇．當時各方也曾迅速地開始政治方面的努力去解決這些問題。我們都知道有關各方曾在倫敦舉行一次會議努力想對於使該島兩個社區彼此對峙的許多政治問題擬訂一個解決辦法。但是很可惜的，這個會議不能產生一個協議。雖然駐在賽普勒斯的英國軍隊決心努力維持秩序，但是暴力事變層出不窮，流血繼續不已。既然賽普勒斯政府以及賽普勒斯社區領袖不能或不願控制業已奔放的激昂情緒，顯然在能够重行徹底解決長期政治問題以前，必須先行緊急恢復公共秩序，而這又必須增加很多的軍隊。

七一．聯合王國曾通知賽普勒斯政府它不能繼續單獨負擔維持該島和平的責任。結論是很明顯的，就是如要重行建立並維持該島各地的秩序，便需要人數更多的基礎更廣大的維持和平的軍隊去增援英國軍隊。聯合王國政府接着便與希臘及土耳其政府磋商，它們都是一九六〇年成立賽普勒斯共和國的國際協定的締約國。它也磋商過我國政府意見。希臘與土耳其以及賽普勒斯副總統庫丘克同意一項計劃去建立上述維持和平的軍隊，並規定設一公正調解員去幫助解決爭端。但是，馬卡里奧大主教提出若干反對意見。

七二．其他有關方面再度努力去應付這些反對意見；希臘、土耳其、聯合王國以及我國政府同意在聯合國組織範圍內提出一項訂正計劃，於二月十二日提交馬卡里奧大主教。次日，他知照聯合王國及我國政府代表說這個訂正提案也是不能接受的，但是他在原則上同意需要一個國際的維持和平軍隊。我們很坦白地說，我們深憾賽普勒斯總統不能同意後一提案，就是所有擔保國家——聯合王國、希臘和土耳其——以及美國確實建議的提案。

七三．在賽普勒斯每天發生生命與財產的悲慘損失；國際複雜情勢日益增加；解決辦法日益困難。我們相信，保證國的建議本來可以防止這一切。

七四．我想我們大家都知道保證條約構成創立賽普勒斯共和國的組織法的不可分的一部分。事實上，它是賽普勒斯憲法的所謂基本條款。該條約保證這個共和國的獨立、領土完整與安全以及對其憲法的尊重。它指定保證國對維持憲法及條約本身以及審慎談判的兩個賽普勒斯社區之平衡及保護所負的某種責任。此項條約是在真正可說是多年的窮竭思慮的談判之後簽署的，並經過各有關方面的核准。此項條約或任何其他國際條約不能為聯合國安全理事會所廢棄、取消、在事實上或在其效力方面加以修改。此項條約祇能由各簽

署國自己的同意或按照該條約的規定方纔可以廢棄或修改。

七五．沒有人要威脅奪取賽普勒斯的領土，沒有人威脅它的獨立——土耳其或希臘或任何其他國家。可能的事是——我現在援引上述條約的文字：上述條約第四條所明白授權的“行動”，其“唯一目的在重行建立本條約所造成之事態”。

七六．時間在浪費過去。當我們在討論的時候，人民在死亡，任何時候，暴力與流血都可以大規模爆發，引起可以預見的嚴重的後果。應當做的重要的、必須的、急迫的事就是在新暴動尚未爆發以前，當地的氣氛尚未進一步毒化以前，兩方對於使它們彼此對峙的政治問題的立場尚未更為僵化以前，實際上也就是在地中海東部的和平尚未被危及以前，先行迅速恢復秩序與社區的安寧。

七七．我現在重說一下：理事會當前的急迫的事以及賽普勒斯政府的責任就是在恢復社區的和平與秩序並停止流血。我們在安全理事會愈早將我們的注意轉而集中於這件事，對大家也愈好。本人謹此促請安全理事會不要忘記這個目的而走入歧途。一旦我們應付了這個問題而且社區和平也已恢復便不會發生在保證條約之下採取任何行動的問題。

七八．美國對於賽普勒斯問題最後解決的形式或方式並無任何一定的立場。兩個社區的領袖們必須共同地設法解決他們的爭執。但是在目前的氣氛之中，這顯然是不可能的事。這兩個社區目前彼此以刀槍相對峙。在這個隨時可以燃燒的事件之中要達到幫助的目的，安全理事會必須切實的幫助去重行建立可以獲得長期政治解決辦法的條件，適當的顧到各有關方面的利益、權利與責任。我們一向都明白聲述美國準備參加一支維持和平的軍隊，但必須獲得各有關方面的請求。我們曾毫不含糊的向馬卡里奧大主教明白說明這一點；我可以確告蘇聯代表，就是固然美國準備幫助，但是如果究不必牽入維持賽普勒斯方面希臘人與土耳其人之間的和平的事，那就再高興沒有了。而且美國或任何西方國家都不欲強制賽普勒斯政府接受它們的意志，這一定也是同樣明白的事。

七九．我現在不要申論蘇聯代表的聲言，據說我們多數對賽普勒斯必須恢復和平的問題所感到的焦慮不過是一種北大西洋條約組織各國的陰謀。沒有人甚至於提議這一支國際軍隊應祇由北大西洋條約組織各

國的軍事單位組成。這樣一支軍隊的參加國家必須獲得各有關方面的同意。

八〇．我已概述何以美國支持為建立維持賽普勒斯和平的軍隊所擬訂的提案，我曾經說過，美國深刻的關切當前的嚴重情勢以及維持地中海地區和平的急迫需要。今天，這個島嶼上的和平已岌岌可危，但同時也非常可貴；我們不知道明天將發生何種新的暴動。我重說一次：對這種維持和平軍隊的需要確是非常的急迫。偷運的武器最近又增加了危險。世界人士不能袖手旁觀，保持緘默，目觀這個焚燬賽普勒斯並且能夠迅速蔓延各地的火原。

八一．我們必須問我們自己在此種情形之下理事會能够而且應當做的是什麼事。這是很明顯的。我們應當即刻去辦我們真正可以盡最大幫助的事。我建議我們必須迅速促成關於為賽普勒斯設立一支維持和平的國際軍隊的協議，因為這是各方面連馬卡里奧總統在內都已承認的需要。這可能需要我們介紹一位大家承認的公正無私極有聲望的維持和平專家參加此等磋商。除聯合國秘書長以外，沒有人更符合此項條件了。因此，我們建議理事會向各有關方面籲請與秘書長磋商即刻向前進行，迅速擬訂此種辦法。其他國家也能够出力幫助設立這個維持和平的軍隊，凡能够出力的各方應當自由地、慷慨地合作促成此一舉動。

八二．大家也必須竭盡力量促成這兩方面就政治解決辦法達成協議，因為這可以讓它們彼此和平相處。因此，我們也要堅強促請賽普勒斯政府及各保證國家與秘書長磋商指派一名公正無私的調解員去協助達成此項解決辦法。讓我們致力於這兩件優先事項，而且請讓我再說，讓我們迅速進行。

八三．最後，讓我說美國是如何地重視希臘與土耳其在最近若干危險的星期中所表現的合作精神。它們在歷史上很艱難的時日表現了偉大的抑制精神。我相信對這兩國政府都應當予以讚揚，因為它們在應付對它們兩方面都有敏銳的複雜意義的賽普勒斯問題時，表現一種責任感，不但是對於賽普勒斯的各別的社區，而且更為重要的，是對於整個的世界社會。

八四．主席：希臘代表曾表示他要向理事會發言，我現在便請他致詞。

八五．Mr. BITSIOS (希臘)：在剛纔我們所聽到的聲述之中，美國代表認為必須提及我國以及我國政府在過去若干星期舉行的很困難的談判之中的立場。他也覺得在發表此項聲述時可以暗示我們應當認為賽普勒斯共和國總統馬卡里奧大主教對這些談判的沒有成功負全部的責任；如果我很正確地了解他，他又說沒有人威脅賽普勒斯的獨立。

八六．理事會給我機會在此出席以便以希臘代表的身份解釋我國的立場，這就是我昨天設法做到的事。讓我現在重述我在那次聲明之中所說的關於這件事的話。

“……根據此等原則，它也曾堅持，關於這方面的任何部署以及政治談判的方式都應當獲得各主要有關當局的同意，而其中最為重要者就是賽普勒斯共和國政府。

“我國政府就是根據此項明白的條件，在原則上同意談判的各階段中所提出的提案。”

八七．後來我繼續說：

“如果那些政治家所提出的並以促進和平的願望為其動機的這些提案竟然失敗，這是因為它不能對那個覺得它的根本生命，它的以高價購得的獨立將受威脅的國家提供充分的保證。”〔第一〇九五次會議，第二三七段及第二三八段。〕

八八．我希望在我的昨天的聲述之中我曾經做到了表現和協的精神。希臘代表在講到賽普勒斯時要控制其情緒是很不容易的；但是我要樹立一個榜樣；現在我要表示一個希望，就是其他的發言人在這個非常艱難的時期也能仿照這個榜樣。

八九．主席：在今天下午的名單上，我並無其他的發言人；明天，我也沒有發言人。有任何理事會理事國要在明天向理事會致詞嗎？既然沒有，我想建議理事會於二月二十一日，星期五，午後三時重行集會繼續討論這個議程項目。既然沒有人提出異議，我認為理事會同意此項建議。

決定如議。

午後六時十分散會

如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.